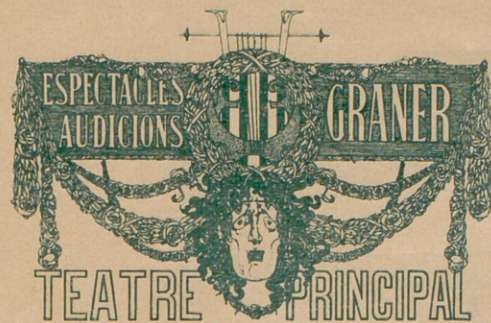




1905?

Traducció llure amb adaptació
a la música per
Rubio i Luch?

Himne a la Musa, atribuït
a Masomedes, sigle II de J.C.

Oh musa aimada, canta!
Comença lo meu càntic;
Lo ventitjol fresc dels boscos téus
Agiti i mogui l' meu esperit.
Cal·liopeia gentil, de les dolces muses regina;
Iniciador misteriós
Oh tu, sabi fill d'Apol·lón, Paian,
Siguèn-me propici.

Himne a Nemesis
Cant citaròdic compost per Mesomedes
vers l'any 140 depp. J. C.

Nemesis voladora, de la vida impuls
oh deessa gentil, de justícia espill,
que amb fe indomable domines
dels mortals l'arrogant vanitat,
i la negra enseja allunyes de tots
odiants la rancúnia funesta.

La fortuna dels homens, d'esguards brillants
giravolts en ta roda inconstant va fent;
oculta segueixes lo camí teu
los colls inclinant orgullosos.

En mesures la vida amb tota igualtat
envers lo teu si baixes los ulls teus,
tenint el jou de la balança.

Intgessa ditxosa, tingues pietat,
Nemesis voladora, impuls vital.

Fragment d'una Cançó o
escoli descobert a Eralles (Asia Menor)
en el segle II de J. C.

Ea vida mostra a tothom
Mai te donquis el dolor per res
Lo viure es molt curt i la mort vindrà;
Un terme te l temps no l gastem en va

Chor d'angels

Salve, Regina, salve
Moreneta gentil,
als cors que vos any oran
obreu vostre grasi t'ch camaril.

3

4
Las afraus mansuatinas
s'esforavan de teistor
quan en creu dalt del Calvari
va morir Nostre Senyor.

Si de pena s'esforavan
ara s'obran de content
per mostrar al cel y terra
el seu sant infantament.

Massa temps que sas en tranyes
han coprada la lleve:
si fins ara porcu grana,
isclatou, Verge, com flor.

I

D'aquest rusch de roca viva
vas. Maria, en son la mel;
la dolor que us hi aixamessa,
es buscada dintre'l cel.

Shelletas de la terra
pla bé l'assaboriran;
at la cèlica ambrosia,
tots els cors s'hi enmelaran.

Scots y Reys, monjos y ascetes,
penitents y peregrins,
ja fisen per rellevar nos
als àngels y serafins.

Salve, Regina, salve ————— II
Moreneta gentil;
als cors que vos anyoran
obriu vostre granitich cameril.

~~El sen~~
 De Montserrat la colossal mon tança,
 altar serà per vos y respatller;

tot un gran poble us donarà penya,
 corona i sol y i firmament clopper.

El sen enceny les flors monseratines
 menys grat per vos que aquell inceny del cor,
 que vos tres pens en perennals bairinas
 encesa de vigílies olors.

— I — 5 —

Eixim, Maria, eixim del santuari
 de vostres perfeccions amagatall;
 alç uells de l'home obriu vostre sagrari,
 y enuixes del mantell vostre i abrigall.

Pera cantar la Divinal bellera,
 que enamorava i vostre Creador,
 els homes la canço ja s'han apresca
 que un jorn van inspirar a Salomó: — I —

Moreneta son ——— 6
moreneta hermosa;
vos tre pell suau
ala es de coloma;
vos tres pits gemats
son capolls de rosa.
Es vostre estimat
qui us vol per Patrona,
el poble qui us pren
per Reina y Senyora;
trist us ha cercat,
alcanç us troba

Moreneta son,
moreneta hermosa;
Vostres claus son
bressa de mál dolsa,
es la vostra ven ——— I
parapeig de tórtora.
Moreneta son,
Moreneta hermosa.

Salve, Regina, salve ——— II
Moreneta gentie;
al cors que vos ^{amagorau}
obriu vostre granitich camaril,
————— I — II

Nora la llor

et la falda de sa mare,
guaytant lo forç qu'espurneja,
jogant un nin xarroteja
alegro, saltironant;
l'aira, que 'l guayta riallera,
en un escambell sentada
prop ~~de~~ l'air, à la vegada
canta y fila bressolant.

Ha tocat l' Ave-Maria;
ja tothom calla y escolta;
se sent tancà' ab cop y volta
y vessona un bona nit!
Ha posat la barra y balda,
es ell, l' heren, qui arriba are:
pera sobreviure al seu pare
fins lo nen xim deixa 'l pit

Besa 'ls nins tantost arriba;
la barretina treientse
a persignarse comensa
y ab aquell "pare, si us plau",
d'un clau abasta 'ls rosaris:
sempre 'n llú la creu daurada
ran la llar, al mur penjada
com lo sagell de la pare.

Acostats cercan la flama,
que 's cargola engelosida,
com lo botó qu'és sa vida
cerca 'l fullam de les flors.
Així cada nit s'ajuntan
voltant la llar com corona,
boy resant, tot fent rodona
sota aquell dossier d'amor.

Per teixirne llansols l'avia
tot resant fila que fila;
mentres que la llar vigila
perquè no 'n minve 'l caliu,
del manyoch de la filosa
ne treu lo bri, que 'l capdella
ab l'afany ab que l'aucella
recull brossa per fer niu.

SILUETES MUSICALS

- EL BAIX DE CAPELLA -

Hi ha que va ser nat, ja va donà un sol grave,
Després, tot fent-se gran pujava de braol;
I al ple de sa carrera pitava amb tanta forsa,
Que feia blincà ls roures al cop del seu udol.

Escup a cada para amb una boca grossa
Que sembla, un cop overta, la gola d'un fiscorn;
Si canta, fa unes quantes ganyotes beethovenianes
I engega un rum-rum llòbre com una veu de corn.

Home de veu de trió, no està per fleumeries;
A u' ell doneu-li tutts, forts i trompeteries,
Cum-Sanctos, Dei Patris i Et vitams a trompons!

I al demanar la causa d'aquesta foguerada
Vos respondrà forotge i amb veu reconcentrada;
Que 'l nom "baix de capella" vol dir "caixa dels brons".

Barcelona 4-X-13

7-8-4-18-2 5 3 1 6 14 10 20 9 19 0 15 11 17 30 40 41
 A b c d e f g h i j l m n o p q r s t u

23 60 74 69
 v x y z

Separació de paraula =
 Separació de lletra x

7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
 a b c d e f g h i j

$$7 \times 20 \times 6 \times 4 = 15 \times 41 \times 14 \times 0 \times 10 =$$

$$11 \times 41 \times 7 \times 9 = 20 \times 1 \times 7 \times 3 \times 41 \times 2 \times 3 = 18 \times 2 = 2 \times 30 \times 4 \times$$

$$17 \times 6 \times 41 \times 7 \times 2 = 11 \times 41 \times 2 \times 10 \times 4 \times 0 \times 20 = 2 \times 9 = 30 \times$$

$$2 \times 4 \times 17 \times 2 \times 40 = 15 \times 0 \times 18 \times 17 \times 7 = 41 \times 40 \times 6 \times 10 \times 6$$

$$30 \times 7 \times 17 = 7 \times 11 \times 41 \times 2 \times 30 \times 40 \times 7 \times 41.$$

$$5 \times 0 \times 10 \times 4 \times 1$$

$$15 \times 2 \times 17 \times 15 \times 6 \times 19 \times 7 = c = 14 \times 7 \times 9 \times 2 \times 7 =$$

$$18 \times 2 \quad a \times i \times j \times f.$$

Perà ben llegir això mentres no s'hi
 tingui pràctica, lo millor es traduir-ho
 escrivint-ho, es a dir anant posant les
 lletres corresponents sense preocupar-se
 de configurar fins que's te tota la paraula
 copiada. Així sols en casos de necessitat
 se podrà utilitzar, puig es molt embetant.

Vostre
 Llorenç

(dins d'un sobre)
 Li estimaré fari enviar al Sr. Brown, la
 adjunta carta. Li ven al Sr. Pedrell desitjant que
 hi rebut sa afetuosa lletra i que li remerci.

Himne a la Senyera

I

Enlaurém nostre Senyera
tot jurant-li ver amor;
y en tant grònxes falaguera,
coronem-la de palmera,
de viòlas y de llor.
Vaix sa sombra immaculada
destrenem bellas cansons;
y al mirarla desplegada,
nostre veu mes inspirada,
qu'esculleixi ls millors tons.

Erionfant y radiosa
hem de dirte, arrén, arrén,
fent que sigui armoniosa,
per lloarte, nostre veu.

Oh, Senyera
rica y bella,
per ser tu,
nostre atribut,
cants de gloria
hem de cantarte,
de fermesa
y gratitut.

a la Pàtria, a sa sombra, cantem-li
son pervindre y sas gestas gegants;

à la Fe, son tribut dediquem-li,
y al Amor, sos idilis y encants.

II

Per la vall; montany y plana
onagim nostre atribut,
qu' es Senyera catalana;
que l'enjoya y engalana
gaya lira y patri escut.
Ab orgiull mostrem al poble,
digne, honrat, feyner y bo,
la Senyera que ns acopla;
ja qu' es ella; bella y noble,
nostre llas de germano-

Escullim dels bons trovayres
ricas notas y bells cants,
y a nom d' ella, gays cantayres,
fem-ne ofrena als catalans.

Oh, Senyera
catalana,
de cor sempre
t'aimarem;
y al compàs
d' hermosos ritmes,
trionfante
t' portarem.

Nil coronas de llor conquistem-ne

per l' Ensenya que'l cor ñs te près,
himnes bells, a sa sombra, cantem-ne
a la Pau, al Amor y al Progrès.

F. Ramintol.

13-2 1959



Visions Musicales
Première Série

Montserrat

~~Letra~~ d'en Manuel Galdy Foz
Musica d'en Joaquim Grant.

La Montanya (Preludi.)

~~Portada~~
Cabeçera 2^a plana

1^a
Chor d'angels. — Els Pastors

Els angels. Moderat
~~*Galpe*~~ *(invisibles) II* *p galpe, Regi-m, salve More.*

Gall
Els Pastors

4 *Las a frans monts coratines* *Ample* *2^a visio*
gentil

5 *invocacio*

Els Pastors. Ofrene. 6 *Animat*
p moreneta sou moreneta hermosa —

Final 6

En preparació:
2^a Serie
Prolech de "L'Atlantida."

Sala Mercè

Rambla d'Estudis, 4 Barcelona

Visions musicals

Projeccions parlades

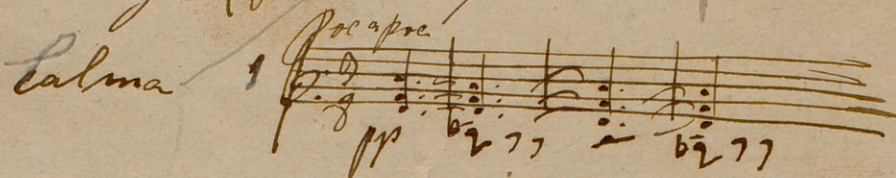
Direcció artística

Enric Graner.

Portador

Monteverdi

La Montagna (Preludio)



Annunciazione

i
Ave Maria de la Vergine

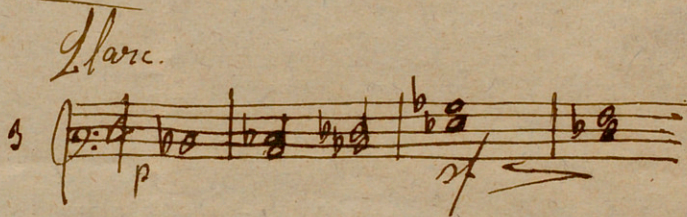


calma

Serencaut



misteri



78

SILUETES MUSICALS

LA NENA DEL PIANO

La nena del piano és un moble luxós
que solen tenir totes les cases de senyors;
a voltes s'encendera com gall estarrufat
a voltes esblaimada com un còri trencat.

En matinée aburrada o en cursi soirée
fa presa la música que arriba a fer mal-bé!
Coi feut blincar, coqueta, la gràcia del seu bust,
les grans obres del xico les xafes qu'és un gust.

Saluts i en repertori hi té 'ls couplets de moda;
El nom només de clàssic li fa anà 'l cap en roda;
renega pateueres amb teletjar frissos;
per xò 'la clientela sovint claur li dona
puix tan a meravella els fa passar l'estona.

La nena del piano és un moble luxós.

J. Proca y Roca

Corts - 563 - 3^{er}

- entre Montaner y Casanoves -

Notas sobre Orfeo Catala'

aquesta Comissió Don
 Pere més alt 2 - 1974
 y TERCER y principal
 senyera alsada a la g
 natge que se celebra
 al Saló de Sant Joan
 Y essent l' associaci
 deix una de las que n
 bre de sas similars a
 Comissió s' honra mol
 la meteixa esperant c
 vit y que ens honrará
 Visquéu molts anys
 de yots els Catalans.

Barcelona 28

Per A. d

Joseph Roca y Roca -



J. Granja
 entesa
 Clombay

I

Verge tant llorada
tant pura i complida,
Mare tant preuada,
Ulra de ma vida
la gran doler marrida.

II

Dama molt perfecta
de deu has ventatja;
sa epra t'ha feta
per un alegratge
deu qui en el cel t'estalga.

III

Tu ets viva colorada
tot dia vermella;
ta color no es mudada,
crim no la cancella.
Ningú ven ta parella.

IV

Tu ets llim i violeta
sempre bella i pura;
de tot dang mudada i veta
mes que cap natura,
Car deu hi met sa cura.

V

Tu ets baume natural
i mel rene pena,
tu ets odor eternal
de bella arutzena,
que nostre tort esmena.

VI

Et flor d'amor,
no te' par
ni falliment ta flaura;

i fruit d'aurat

seme pecat

i en menes pel bell aire
a Jems, l'empere.

VII

Et nostre port,
nostre deport.
i el gris de nostre dia.
Tu ets confort
i no es estort
ni mancaia de via
el que ten un donia.

VIII

Tu ets sola,
guia del las,
i la estel la marina.
^{amb} la hontat
de ton esclat
les vides il·lumina,
bella dolça Negine.

IX

Tu ets vives,
tu ets verges!
tu ets el ~~seu~~ Paradís,
terra d'encis;
en el teu vis
el Fill t'ha joia clara
i l'esperit encare.

X

Tu ets esclat
i netedat;
Tu ets el casal me fidel,
sems de rezel,
perquè del cel
vingues santa virada
i en pres arrosada.

XI

Tu ets el sagron embauant,
tu ets el aller perfumat;
ont deu lo fill s'es delit,
quan en doler pungent
de tu pres cam vint.

XII

Tu ets la branca d'Aaró
el temple et de Salomó;
i el bon ostal del hosti;
totlura et galana
i de tot bé fontana.

XIII

Negine coronada
i dona benaurada
calgué que fos ~~l'hoste~~ ^{l'hoste}
l'hora que fos nuda.
Per tu es lliberada
la gent malaurada
qui era empresonada
en flames i damnada.

XIV

Tu et servira
abastaria
la joia en ta contrade;
que t'et ~~hauran~~ ^{hauran}
es qui t'hauran
sevida i honorada.

XV

Dolça Dama que deu has donat,
que amb ta llet santa l'ha ^{per} ~~per~~
i et verge après que l'ha ^{hagut} ~~hagut~~,
si el nostre dang t'acra
porta-us a deu totlura.

XVI

Alguna donzella
meta criatura,
molt santa ponzella,
ai, la ventura
d'infern mai no s'alura
llura-us de sa flama!

XVII

I, drits a ta via,
dents tota dama
heguis senyoria,
dona santa Maria.

D. Joaquim Lozano Britja

voc. una flauta mal passada afinau incerta aguts delants foras - breu - tendencia a pujar
Andr. vaguetats. res de modalitat. - res de continuació.

Dirigitor. sense capigner qu'is feia

Alldria. cançó de baul - poca equívoca. res fincau fora l'he. munt de t's

Leor. Tonalitat: s'ho entén més en lo qu'is referia al salm, que en lo qu'is afecta a la tonalitat propiament dita. L'equívoc, res. -

Decadencia, res; d'altre poca cosa.

Vespres. II Ant. perdut t's - II també mes. - } t'is antífones desgallades errant notes moltes it's - Verset l'engre desordenat - Ant. Mag. mal agafat t's -
non it's } Gloria també - Ant. també

Benedicamus desordenat.

D. Jofe Arderiu i Llo

voc. tremolós. bastant afinat. res ara molt ben passada tenint a t'ens

Andr. en sap poc es un xic atabalat. - es veu qu'ha estudiat molt però no sab explicar d'on ant.

Dirigitor. conta a batzegades. l'afinació es bona. - equívoca notes. - dubte.

Alldria. equívoca valors, entonacions i colocació silabes bastant. S'ha desmuntat refectori
calderes

Leor. - Tonalitat. - equívoca diates. II t's. - L'equívoc bé. - Glorietat. bé. - Decad. bé. - d'altre bé.

Vespres. - I a II bé - en II pert t's baixat una 3.^a equívoca notes. - III equívoca notes - entons salm malent. V. m. desgallat. - Gloria
fora t's. Hime. equívoc. - Ant. Mag. mal p'is t's. equívoca moltes notes. Gloria intenció
esmentat

D. Lluís Galadí i Riera

voc. res timbradeta. poca passada afinau a xic incerta - tenor.

Andr. tonalitat. Don. se t'entén de. Andria. ben iniciat però mal realitat. Tot entén i una altra t'is. Els
pressos. l'embullen no t'hi sab draba retine.

Dirigitor. sense afinació, li costa de trobar els intervals, però l'orella t'entén.

Alldria. bastant bé. cançó com els altres des en el vocalíst. - no se'n treu de fet, però
s'enganya.

Leor. Tonalitat 2.^a bé - 3.^a diatona mi-do. diates. do-fa 2!!! - L'equívoc res. - Glorietat casi res. Decad. s'agafa XVIII i XVII (2) - Obliq. d'altres quantitats.

Vespres. I a II p'is 3.^a i per can. - Valors de rascos com els altres. - per t'entén - III per t'entén i no fa res de lo escrit - IV tan poca

agafa t's - res de lo escrit. Gloria per t's - Ant. també. V. he agafat potes caudat. - Araba 3/15 - Hime. 1.^a t'is factoria

3.^a també en xic. 5.^a i 6.^a bé res t'is. - Ant. Mag. mal agafat 4.^a sots. - Benedicam. també equívoca final.

D. Josep Noguera i Candolà.

Voc. ven ben timbrada, trencada un xic, - el mi li es difícil - afonís insegna cap a vells barits.
Anal. comprenió clara del ritme general i particular. - conuenent exacta del ^{melos} ~~ritme~~ i volub. ras de tonalitat

Dirigatur. enterament desgañat de tonalitat. canta afectat aglant. - poca molt poca afonís.

Alleduia. algun errada, piques (calat fa fa en les ro fa) - canvia vocals - canvia cantinela consonants defecte cantants italians. es el primer fa be vocalis te

Teor. Tonalsitat II be - III disjunt mi do - diates do mi. (?) Figuracions afonís moderat. Fluixesa be - Decadencia be - Entre be.

Versos. - I a II be. II mi beuol notes equivoques - Gloria to equivat al tris Ant. canvia equiva. per to enteres - III merolla - III a IV be - IV a V be a mitja per to. - Gloria s'espila. Refet. Ant. tova beixa i oraba - Prime agafa 3^a beixa - 3^a estrofa agafa be - 5^a també ritme fantasía. - Verset antiga - Ant. Magn agafa 1^a be baix - equiva llebre (per tot) - 2^a vers Magn equiva to ^{lebre} repetitíu Ant. Magn no puguera.

Gonzarventura Riera Gornatjer.

Voc. ben bariton, ven ben timbrada però espessa i sent raposa. es ven ha fet ja canvia bona afonís.
Anal. nous nous be (excepte scandins sublimis reafes) analisis ritme generalitat. no mal compies

Dirigatur. ben cantat. petits errors notes. afonís ben bona. un xic afectació. - lastima ven raposa queda sense timbre, intensió expresiva a voltes ben encertada

Alleduia. ben cantat. molt bona intensió. un pel afectació. afonís excellent.

Teor. Tonalsitat II be - III disjunt la a mi - diates mi la (B) - Figuracions res - Fluixesa res - decadencia res - obligat entre can res.

Versos. I a II beixa mit to - II molt ben cantada afectat. II a III mit be - 3^a be - III a IV be - IV a V be - Prime - ben agafat. canvia afectat - Verset Rrote to single. - Ant. Magn ben agafat. - Magn be - Ant. fi be - Beuol molt ben agafat.

D. Miquel Quer i Vilafreixa.

Voc. afonís de fantasía. vocals tan ariet major com menor, ven molt timbrada. frases estranyes
anal. nous nous be. ritme olla. - Distribució analítica general un orull.

Dirigatur. ha perdut to, valors, afonís solament ritme. ... i en ha fet perdre el temps.

Alleduia. Inuenent desgañat.

Teor. Tonalsitat. no ha dat res que tingui un decadent. - Figuracions no pero liger. - Fluixesa i decadencia aixís sí. Entre aixís aixís cantant que a decad es difícil fa amb res be.

Versos. I a II

Prime be memorable

Loc. Localities as listed in the text. - Significance as in text. - Hieronymus regular. - Hieronymus res. - Antae only listed

[illegible]

Impress. - The reason is - I have been

Palau de la Musica Catalana.

Programa

I

Capricho Arabe	Tàrraga
Scherzo favorito.	"
Minuetto en mi	} for.
Estudio en si b	
Allegro en la	
Ho mestre (melodi catalana)	Coste
	Hobet.

II

Gavota	Bach
Menuet	Haydn.
Romance	} Mendelssohn
Cançó	
Mazurka op. 9 n.º 4	} Chopin
Nocturno	

III

Granada	Albeniz
Sevillanas	"
La Maja de Jor	} Granados
Dans en mi	
Dans en real	
Mazurka	Tchaikovsky

-1-

Lige XIII el troubador Alfonso X.

5 recitadors
2 actrices
3 actores.
20 damas
30 caballeros
12 patgos.

Lige XV. Compte l'Arceue.

Maller	}	cantaires?
Compte		
fills		
fills		
fills		
3 actores		
3 actrices		

Carles V.

10 actores (receptis)
10 actrices.
50 figurants
50 dones
25 patgos.

Felip II - Cervantes.

6 actors.

6 actrises

10 homes - campes

10 dones "

Heus XIV. Pecoris ridicules (mimicet
list)
(Farce, Italiana)

els actors del llibre

La pantomime a base

5 actors

6 actrises

Heus XV Sarrent benafector

els actors del llibre

Insel II. ?

6 actors

6 actrises

20 dones -

— 3 —
—

2. June.

" PROGRAMA "

=====:

1ª Parte.

Dirección : Mtro. Francisco Puig

Beethoven = Leonora, Obertura nº 3

S.S. Bach = Concierto en Re menor para dos violines con acompañamiento de orquesta.

1.- Allegro = 2.- Largo = 3.- Allegro.

Solistas } Francisco Costa
 } Eduardo Toldrà

F. Puig = El Maridet, canto popular catalán

J. Garretá = Nydia, Sardana

=====

Dirección: Mtro. J. Lamote de Grignon

Wagner = Tannhäuser, Obertura.

2ª Parte

Dirección: Mtro. E. Toldrà

Saint-Saens = Concierto en La menor; para violoncelo y orquesta.

1.- Allegro = 2.- Andante = 3.- Allegro

Solista: Don Bernardino Gálvez

Saint-Saens = Habanera, para violín y orquesta.

Solista: Don Francisco Costa

Dirección: Mtro. Lamote de Grignon

Lamote de Grignon =) Barda Amets, Canto popular vasco.
) La Gata y el Belitxe.

Breton = Jota de la Ópera "La Dolores" (Banda Municipal)

Wagner = Obertura de "Los Maestros Cantores"
(Orquesta del Sindicato Musical y Banda Municipal de Barcelona)

=====

La Banda "Barcelona" del Sindicato Musical de Cataluña, situada en el vestíbulo, ejecutará selectas obras de su repertorio, antes de empezar el Concierto y durante el intermedio de la 1ª a la 2ª parte.

=====: